

Azerbaycan'da Okul Kaydı

Azerbaycan Türkçesi kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Temas

Okulu ararken ya da kapıda.

Türkçe	Azerbaycan Türkçesi	Okunuşu
Çocuğumu kaydettirmek istiyorum.	Uşağımı məktəbə yazdırmaq istəyirəm.	uşağımı mektebe yazdırmaq isteyirem
Yer var mı?	Yer var?	yer var
Nasıl kayıt yapılır?	Qeydiyyat necə aparılır?	geydiyyat nece aparılır
Okulu gezebilir miyiz?	Məktəbə baxa bilərik?	mektebe baha bilərək
Yeni taşındık.	Yeni köçmüşük.	yeni köçmüşük
Türkiye'den geldik.	Türkiyədən gəlmişik.	türkiyeden gelmişik

Çocuk Hakkında

Okulun bilmek isteyecekleri.

Türkçe	Azerbaycan Türkçesi	Okunuşu
Kızım sekiz yaşında.	Qızım səkkiz yaşındadır.	gızım sekkiz yaşındadır
Oğlum yedi yaşında.	Oğlum yeddi yaşındadır.	oğlum yeddi yaşındadır
Azerice bilmiyor.	Azərbaycanca bilmir.	azerbaycanca bilmir
Türkçe konuşuyor.	Türkcə danışır.	türkce danışır
Türkiye'de üçüncü sınıftaydı.	Türkiyədə üçüncü sinifdə idi.	türkiyede üçüncü sinifde idi
Karnesi burada.	Qiymət cədvəli buradadır.	giymet cedveli buradadır
Aşı kartı burada.	Peyvənd kartı buradadır.	peyvend kartı buradadır

Size Sorulacaklar

Okulun soracakları.

Türkçe	Azerbaycan Türkçesi	Okunuşu
Çocuğun adı ne?	Uşağın adı nədir?	uşağın adı nedir
FİN kodu var mı?	Uşağın FİN kodu var?	uşağın fin kodu var
Doğum tarihi nedir?	Doğum tarixi nədir?	doğum tarihi nedir
Daha önce okula gitti mi?	Əvvəl məktəbə gedib?	evvel mektebe gedib
Nerede oturuyorsunuz?	Harada yaşayırsınız?	harada yaşayırsınız
Belgelerin tercümesi var mı?	Sənədlərin tərcüməsi var?	senedlerin tercümesi var

Sorabilecekleriniz

Velinin sorması gereken sorular.

Türkçe	Azerbaycan Türkçesi	Okunuşu
Eğitim dili ne?	Tədris dili nədir?	tedris dili nedir
Rusça bölüm var mı?	Rus bölməsi var?	rus bölmesi var
Dil desteği var mı?	Əlavə dil dərsi var?	elave dil dersi var
Ne zaman başlayabilir?	Nə vaxt başlaya bilər?	ne vaht başlaya bilər
Ne masraf çıkar?	Hansı xərclər olur?	hansı hərçler olur
Ne getirmesi gerekiyor?	Nə gətirməlidir?	ne getirmelidir
Veli toplantısı ne zaman?	Validəyn yığıncağı nə vaxtdır?	valideyn yığıncağı ne vahtdır
Hasta olursa kimi arayayım?	Xəstələnsə kimə zəng edim?	hestelense kime zeng edim

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Xoş gördük, buyurun. İyi günler, buyurun.
Siz	Uşağımı məktəbə yazdırmaq istəyirəm. Yeni köçmüşük. Çocuğumu kaydettirmek istiyorum. Yeni taşındık.
Görevli	Uşağın FİN kodu var? Çocuğun FİN kodu var mı?
Siz	Bəli, keçən həftə aldım. Evet, geçen hafta aldık.
Görevli	Neçə yaşındadır? Kaç yaşında?
Siz	Oğlum səkkiz yaşındadır. Türkcə danışır. Oğlum sekiz yaşında. Türkçe konuşuyor.
Görevli	Azərbaycanı tez öyrənər, dillər çox yaxındır. Azerice çabuk öğrenir, çok yakın diller.
Siz	Tədris dili nədir? Eğitim dili ne?
Görevli	Azərbaycanca. Rus bölməsi də var. Azerice. Rusça bölüm de var.
Siz	Qiymət cədvəli və peyvənd kartı buradadır. Karnesi ve aşı kartı burada.
Görevli	Tərcüməsi də lazımdır. Tercümesi de gerekiyor.
Siz	Çox sağ olun. Teşekkür ederim.

Azerbaycan'da Bilmeniz Gerekenler

Dil avantajı: Azerice Türkçeye çok yakın olduğu için çocuklar diğer ülkelere göre çok daha hızlı uyum sağlar. Yine de yazı dili ve terimler farklıdır; ilk dönem ek destek isteyin.

Rusça bölüm seçeneği: bazı okullarda Rusça eğitim veren bölümler vardır. Uzun vadeli planınıza göre karar verin; Azerice bölüm uyum için daha kolaydır.

Terim farkları: okul *məktəb*, sınıf *sinif*, karne *qiymət cədvəli*, aşı *peyvənd*, veli *valideyn*.

Belgelerin tercümesi: Türkiye'den getirilen karne ve belgelerin tercümesi istenir.